



ASL
ROMA 1



REGIONE
LAZIO

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

Registro Generale N. 3253 Del 19-12-2017

Registro di Struttura N. 348 Del 19-12-2017

OGGETTO: Affidamento ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. a), D.Lgs. 50/2016 e ss.mm.ii., mediante ricorso al mercato elettronico della Pubblica Amministrazione (MePa), della fornitura per 12 mesi dall'attivazione, del servizio di interpretariato linguistico da remoto telefonico immediato – Determina Regione Lazio N. G15809 del 22/12/2016 recepita con Deliberazione del Direttore Generale n. 907 del 9/10/2017

STRUTTURA PROPONENTE: Dipartimento Tecnico – Patrimoniale UOC Acquisizione Beni e Servizi

Centro di costo: 221

L'estensore Pietro LEONE

Il Funzionario addetto al controllo di budget con la sottoscrizione del presente atto attesta che lo stesso non comporta scostamenti sfavorevoli rispetto al budget economico.

Spesa prevista: € 6.480,00 – Bilancio 2018 C.E. n:502020189-altri servizi non sanitari da privato

Il Funzionario addetto al controllo di budget

Ing. Paola BRAZZODURO

Firma

data

15.12.17

Il Dirigente e il Responsabile del procedimento, con la sottoscrizione del presente atto, a seguito dell'istruttoria effettuata, attestano che l'atto è legittimo nella forma e nella sostanza.

Il Responsabile
del procedimento
Dott. Vittorio Santoriello

Il Direttore della UOC
Acquisizione Beni e Servizi
Dott. Pietro Leone

Il Direttore del Dipartimento
Tecnico Patrimoniale
Ing. Paola Brazzoduro

data 15 DIC. 2017

data 15 DIC. 2017

data 15.12.17

Il presente atto contiene dati sensibili

SI

☐

NO

☒

Il Presente provvedimento si compone di n. 8 pagine di cui n. 5 pagine di allegati

**IL DIRETTORE U.O.C. Acquisizione Beni e Servizi****VISTA**

La circolare n. 4 del 18/03/2016, con la quale la Direzione Aziendale autorizza ad adottare determinazioni dirigenziali per l'acquisto di beni e servizi nel limite massimo dell'importo di € 40.000,00 Iva esclusa.

ATTESO CHE

Con Determinazione n. G15809 del 22/12/2016 della Regione Lazio – Direzione Salute e Politiche Sociali pubblicata sul BURL n. 3 del 10/1/2017:

- è stata impegnata la somma di € 100.000,00 per l'attività delle Aziende Sanitarie Locali relativa ai piani di miglioramento partecipati;
- tutte le AASSLL sono state invitate alla realizzazione e presentazione del progetto di miglioramento dell'audit civico partecipato;
- per la partecipazione alle attività è stato previsto un finanziamento da erogare alle AASSLL in proporzione alla percentuale di riparto del FSR 2016, ed in particolare per la Asl Roma I è previsto un finanziamento di € 18.901,82;
- l'erogazione in favore delle AASSL di una quota di acconto pari al 30% ad inizio lavori, previo avvio delle attività entro l'anno finanziario.

CHE

In ottemperanza a quanto prescritto dalla Direzione Salute e Politiche Sociali con la Determinazione Regionale anzidetta nonché secondo le indicazioni ivi contenute, la Asl Roma I ha individuato i seguenti piani di miglioramento partecipati:

- Servizio telefonico di interpretariato e mediazione interculturale;
- Empowerment individuale e di comunità attivato tramite la diffusione di opuscoli informativi multilingue sulle funzioni dei Punti Unici di Accesso Distrettuali e delle Case della Salute.

CHE

I piani di miglioramento di cui al punto che precede sono stati trasmessi alla Regione Lazio con nota del Direttore Generale protocollo Asl Roma I n. 47218 del 12/4/2017.

CHE

Con Deliberazione del Direttore Generale n. 907 del 9/10/2017 l'Azienda ha recepito la Determinazione della Direzione della Regione Lazio n. G15809 del 22/12/2016, con conseguente implementazione dei piani di miglioramento *ut supra*.

CONSIDERATO

Che A seguito di quanto deliberato con atto n. 907 del 9/10/2017, al fine di procedere all'attuazione dei piani di miglioramento di cui alla Determinazione Regione Lazio n. G15809 del 22/12/2016, la UOC Accoglienza, Umanizzazione e Relazioni con i Cittadini presso il Dipartimento per lo Sviluppo Organizzativo, ha effettuato un'indagine sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MePa), per l'acquisto, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. a) del D.Lgs. 50/2016 e ss.mm.ii., del servizio di interpretariato linguistico da remoto telefonico immediato, per un periodo di 12 mesi dall'attivazione, che si allega al presente provvedimento

CHE

All'esito della suddetta indagine di mercato, con termine per la manifestazione di interesse fissato al 20/11/2017 ore 12:00 è pervenuta, tempestivamente in data 10/11/2017 ed acquisita al protocollo aziendale n. 136111 del 17/11/2017, la manifestazione di interesse da parte di un solo operatore economico: la EUROSTREET Società Cooperativa.

CHE

Pertanto, si è proceduto a richiedere alla Società Cooperativa EUROSTREET, tramite trattativa eseguita sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione, la migliore offerta per i seguenti servizi:

- Servizio di interpretariato linguistico da remoto telefonico immediato (c.d. interpretariato di trattativa – norma UNI 10574);



- Produzione di materiale informativo cartaceo e informatico destinato all'utenza e agli operatori aziendali, con diffusione capillare presso tutti i servizi sanitari aziendali;
- Produzione di materiale informativo in formato elettronico per la pubblicazione sul sito aziendale.

CHE In data 01/12/2017 è stata acquisita tramite il MePa l'offerta da parte della Eurostreet Società Cooperativa per un importo complessivo pari ad € 6.480,00 iva esclusa per un canone mensile di € 540,00, così come confermato con successiva pec del 11/12/2017, acquisita al protocollo aziendale n. 145764 (Allegato) ;

CHE Come previsto dalla normativa sulla tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla legge 136/2010 nonché alle disposizioni impartite dall'Autorità di Vigilanza si è ottemperato alla generazione del CIG Z5F2I10D2A.

RITENUTO Di dover procedere all'affidamento del servizio in oggetto alla EUROSTREET Società Cooperativa – Servizio mediazione linguistica – interpretariato helpvoice, con sede in Biella (BI), ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. a) del D.Lgs. 50/2016 e ss.mm.ii., al fine di dare attuazione ai piani aziendali di miglioramento, come meglio specificati nelle premesse che precedono.

ACCERTATO che la spesa complessiva per la fornitura, da parte della EUROSTREET Società Cooperativa, del servizio di interpretariato linguistico da remoto telefonico immediato, per una durata complessiva di mesi 12 a far data dall'attivazione, è pari ad € 6.480,00 I.E., per un canone mensile pari ad € 540,00 I.E.;

CHE L'Azienda si riserva espressamente di annullare l'affidamento di cui al presente provvedimento e conseguentemente di recedere dal contratto ove, all'esito delle verifiche di cui all'art. 80 del D.Lgs 50/2016 e ss.mm. ii., attualmente *in fieri* dovessero emergere carenze dei requisiti minimi di legge in capo alla Società affidataria del servizio in oggetto.

ATTESTATO che il presente provvedimento a seguito dell'istruttoria effettuata, nella forma e nella sostanza è totalmente legittimo, utile e proficuo per il servizio pubblico ai sensi e per gli effetti di quanto disposto dall'art. 1 della Legge n. 20/1994 e successive modifiche nonché alla stregua dei criteri di economicità e di efficacia di cui all'art. 1, comma 1, della Legge n. 241/1990 e successive modifiche ed integrazioni;

DETERMINA

per i motivi di cui in narrativa, che formano parte integrante del presente atto:

- **Di affidare**, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. a) del D. Lgs. 50/2016 e ss.mm.ii., alla EUROSTREET Società Cooperativa la fornitura del servizio di interpretariato linguistico da remoto telefonico immediato, per una durata complessiva di mesi 12 a far data dall'attivazione, per un importo complessivo di € 6.480,00 iva esclusa;
- **che la spesa** derivante dal presente provvedimento, determinata in **€ 7.905,60 IVA inclusa**, sia da imputarsi sul conto economico 502020189 denominato "altri servizi non sanitari da privato";
- **di disporre** che il presente atto venga pubblicato in versione integrale nell'Albo Pretorio on line aziendale ai sensi dell'art. 32, comma 1, della legge 18.06.2009 n. 69.

Il Responsabile della struttura proponente provvederà all'attuazione della presente Determinazione Dirigenziale curandone altresì la relativa trasmissione agli uffici/organismi rispettivamente interessati.

Il Direttore
UOC Acquisizione Beni e Servizi
(Dott. Pietro Leone)

Il Direttore Provvisorio
Dipartimento Tecnico Patrimoniale
(Ing. Paola Brazzoduro)

Allegato

acquistinretepa.it

Il Portale degli acquisti della Pubblica Amministrazione

Mercato Elettronico della P.A. - Trattativa con un unico Operatore Economico

OFFERTA RELATIVA A:

Numero Trattativa	330315
Descrizione	interpretariato linguistico da remoto telefonico immediato
Tipologia di trattativa	Affidamento diretto (art. 36, c. 2, lett. A, D.Lgs. 50/2016)
CIG	Z5F2110D2A
CUP	Non inserito

AMMINISTRAZIONE RICHIEDENTE

Nome Ente	ASL ROMA 1
Codice Fiscale Ente	13664791004
Nome Ufficio	U.O.C. ACQUISIZIONE BENI E SERVIZI
Indirizzo Ufficio	BORGIO S. SPIRITO 3 00193 ROMA (RM)
Telefono / FAX Ufficio	0668357059 / 0668352420
Codice univoco ufficio per Fatturazione Elettronica	
Punto Ordinante	VITTORIO SANTORIELLO / CF: SNTVTR69B03E472R
Firmatari del Contratto	VITTORIO SANTORIELLO / CF: SNTVTR69B03E472R

FORNITORE

Ragione Sociale	EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA
Partita IVA Impresa	00654080076
Codice Fiscale Impresa	00654080076
Indirizzo Sede Legale	VIA LOSANA, 13 13900 BIELLA (BI)
Telefono / Fax	015351269 / 015352844
PEC Registro Imprese	INFO@EUROSTREET.IT
Tipologia impresa	Società Cooperativa
Numero di Iscrizione al Registro Imprese / Nome e Nr iscrizione Albo Professionale	173380
Data di iscrizione Registro Imprese / Albo Professionale	07/01/2010 00:00
Provincia sede Registro Imprese / Albo Professionale	BI
INAIL: Codice Ditta / Sede di Competenza	3536313 / -
INPS: Matricola aziendale	8903604789
Posizioni Assicurative Territoriali - P.A.T. numero	7866563/94

PEC Ufficio Agenzia Entrate competente al rilascio attestazione regolarità pagamenti imposte e tasse:	
CCNL applicato / Settore	SCUOLE LAICHE E PRIVATE / SERVIZI
Legge 136/2010: dati rilasciati dal Fornitore ai fini della tracciabilità dei flussi finanziari	
SERVIZI	

Nessun dato rilasciato.

(*) salvo diversa indicazione da parte del Fornitore da comunicare entro 4 giorni dalla ricezione del documento di Stipula

DATI DELL'OFFERTA

Identificativo univoco dell'offerta	172082
Offerta sottoscritta da	CLAUDIO RANGHINO
Email di contatto	INFO@EUROSTREET.IT
L'offerta è irrevocabile fino al	30/11/2018 18:00

OGGETTO DI FORNITURA (1 di 1)

Bando	Servizi di Contact Center
Categoria	SERVIZI
Descrizione Oggetto di Fornitura	Servizi di interpretariato / traduzione
Quantità richiesta	1
PARAMETRO RICHIESTO	VALORE OFFERTO
Ulteriori servizi	REGISTRAZIONE AUDIO DELLE CHIAMATE, RENDICONTAZIONE CHIAMATE ONLINE, TUTELA DELLA PRIVACY
Tipo contratto	ACQUISTO
Canone mensile [€]	550,00
Durata contratto [mesi]	12
Tempo di predisposizione del servizio [gg]	1
Lingue aggiuntive	SONO PREVISTE E DISPONIBILI N. 120 LINGUE E N. 100 LINGUE MINORI/DIALETTI.
Modalità di prestazione del servizio	ACCESSIBILE 24 ORE SU 24, 365 GIORNI SU 365. COMPORRE IL NUMERO VERDE 800432665 E CHIEDERE LA LINGUA DESIDERATA, ENTRO 30/50 SECONDI L'INTERPRETE SARÀ DISPONIBILE.
Infrastruttura tecnologica abilitante	NON È NECESSARIA NESSUNA IMPLEMENTAZIONE NELLA VOSTRA STRUTTURA E NON È NECESSARIO NESSUN CORSO DI FORMAZIONE PER L'UTILIZZO DEL SERVIZIO
Numero verde	si
NOME DEL SERVIZIO DI INTERPRETARIATO	HELPVOICE STANDARD 3
Descrizione tecnica	SERVIZIO PER STRUTTURE SANITARIE CON 600-1.000 POSTI LETTO TOTALI E CON 120.000-180.000 UTENTI.

VALORE DELL'OFFERTA ECONOMICA

Modalità di definizione dell'Offerta	Prezzo a corpo (Importo da ribassare: 6.500,00 EURO)
Valore dell'Offerta	6.480,00 EURO
Oneri di Sicurezza non oggetto di ribasso e non compresi nell'Offerta: (non specificato)	
Costi di Sicurezza aziendali concernenti l'adempimento della disposizione in materia di salute e sicurezza sui luoghi di lavoro di cui all'art.95, comma 10, del D.Lgs. n.50/2016, compresi nell'Offerta: 1,00 (Euro)	

INFORMAZIONI DI CONSEGNA E FATTURAZIONE

Dati di Consegna	BORGIO SANTO SPIRITO 3 ROMA - 00100 (RM) LAZIO
Dati e Aliquote di Fatturazione	Aliquota IVA di fatturazione: 22% Indirizzo di fatturazione: BORGIO SANTO SPIRITO 3 ROMA - 00100 (RM) LAZIO
Termini di Pagamento	60 GG Data Ricevimento Fattura

Dichiarazione necessaria per la partecipazione alla Trattativa Diretta resa ai sensi e per gli effetti degli artt. 46,47 e 76 del d.P.R. n.445/2000

- Il Fornitore è pienamente a conoscenza di quanto previsto dalle Regole del Sistema di e-Procurement della Pubblica Amministrazione relativamente alla procedura di acquisto mediante Richiesta di Offerta (artt. 46 e 50).
- Il presente documento costituisce una proposta contrattuale rivolta al Punto Ordinate dell'Amministrazione richiedente ai sensi dell'art. 1329 del codice civile, che rimane pertanto valida, efficace ed irrevocabile sino fino alla data sopra indicata ("L'Offerta è irrevocabile fino al").
- Il Fornitore dichiara di aver preso piena conoscenza della documentazione predisposta ed inviata dal Punto Ordinate in allegato alla Richiesta di Offerta, prendendo atto e sottoscrivendo per accettazione unitamente al presente documento, ai sensi di quanto previsto dall'art. 53 delle Regole del Sistema di e-Procurement della Pubblica Amministrazione, che il relativo Contratto sarà regolato dalle Condizioni Generali di Contratto applicabili al/ai Bene/i Servizio/i offerto/i, nonché dalle eventuali Condizioni particolari di Contratto predisposte e inviate dal Punto Ordinate, obbligandosi, in caso di aggiudicazione, ad osservarle in ogni loro parte.
- Il Fornitore dichiara che per questa impresa nulla osta ai fini dell'art. 10 Legge n.575 del 31 maggio 1965, e successive modifiche ex art. 9 D.P.R. n. 252 del 3 giugno 1998;
- Il Fornitore è consapevole che, qualora fosse accertata la non veridicità del contenuto della presente dichiarazione, l'Impresa verrà esclusa dalla procedura per la quale è rilasciata, o, se risultata aggiudicataria, decadrà dalla aggiudicazione medesima la quale verrà annullata e/o revocata, e l'Amministrazione titolare della presente Trattativa diretta esente l'eventuale cauzione provvisoria; inoltre, qualora la non veridicità del contenuto della presente dichiarazione fosse accertata dopo la stipula, questa potrà essere risolta di diritto dalla Amministrazione titolare della presente Richiesta di Offerta ai sensi dell'art. 1456 cod. civ.
- Per quanto non espressamente indicato si rinvia a quanto disposto dalle Regole del Sistema di e-Procurement della Pubblica Amministrazione; al Contratto sarà in ogni caso applicabile la disciplina generale e speciale che regola gli acquisti della Pubblica Amministrazione.
- Il Fornitore dichiara che non sussiste la causa interdittiva di cui all'art. 53, comma 16-ter, del D.lgs. n. 165/2001 nei confronti della stazione appaltante e/o della Committente;
- Il Fornitore ha preso piena conoscenza del "Patto di Integrità", eventualmente predisposto dalla Stazione appaltante e/o dalla Committente, allegato alla richiesta di offerta, accettando le clausole ivi contenute e si impegna a rispettarne le prescrizioni;

- Il presente Documento di Offerta è esente da registrazione ai sensi del Testo Unico del 22/12/1986 n. 917, art. 6 e s. m.i., salvo che in caso d'uso ovvero ove diversamente e preventivamente esplicitato dall' Amministrazione nelle Condizioni Particolari di Fornitura della Richiesta di Offerta;

QUESTO DOCUMENTO NON HA VALORE SE PRIVO DELLA SOTTOSCRIZIONE A MEZZO FIRMA DIGITALE

• Da: Per conto di: claudio@pec.eurostreet.it <posta-certificata@pec.aruba.it>

Inviato: lunedì 11 dicembre 2017 15.38

A: uocabs@pec.aslroma1.it

CC:

Oggetto: POSTA CERTIFICATA: I: [0145631-2017] Trattativa MEPA n. 330315 - Interpretariato linguistico da remoto immediato - CIG Z5F2110D2A - Richiesta di conferma dell'offerta economica

Allegati: Trattativa MEPA n. 330315 - Interpretariato linguistico da remoto immediato - CIG Z5F2110D2A - Richiesta di conferma dell'offerta economica.pdf

Con la presente si conferma che l'importo complessivo offerto per il servizio oggetto della TD 330315 di ? 6480,00 + IVA, pari a un canone mensile di ? 540,00 + IVA.

Cordiali saluti
Claudio Ranghino
Legale rappresentante

EUROSTREET - societ cooperativa
SERVIZIO TRADUZIONI ? INTERPRETARIATO HELPVOICE
Via Losana, 13
13900 ? BIELLA (BI) ? ITALY
tel. 0039 015 351269
fax 0039 015 352844
email paola.ranghino@eurostreet.it
website www.eurostreet.it
office: from 08.30 to 19.00

Da: uocabs@pec.aslroma1.it [mailto:uocabs@pec.aslroma1.it]

Inviato: lunedì 11 dicembre 2017 14:52

A: claudio@pec.eurostreet.it

Oggetto: [0145631-2017] Trattativa MEPA n. 330315 - Interpretariato linguistico da remoto immediato - CIG Z5F2110D2A - Richiesta di conferma dell'offerta economica

ASL Roma 1
Protocollo n. 145631 del 11/12/2017